

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I w słupie obłoku wiodłeś ich za dnia, a w słupie ognia nocą,* aby oświecić im drogę, po której mieli iść. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem w słupie obłoku wiodłeś ich za dnia, a w słupie ognia nocą, by oświecić przed nimi drogę, po której mieli iść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I słupem obłoku prowadziłeś ich we dnie, a słupem ognia w nocy, aby oświecić im drogę, którą mieli iść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A w słupie obłokowym prowadziłeś ich we dnie, a w słupie ognistym w nocy, abys im oświecał drogę, którą iść mieli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I byłeś wodzem ich we dnie w słupie obłokowym, a w nocy w słupie ognistym, aby widzieli drogę, po której szli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słupem obłoku prowadziłeś ich we dnie, a słupem ognia - w nocy, aby oświecić im drogę, którą iść mieli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słupem obłocznym wiodłeś ich w dzień, A słupem ognia w nocy, Oświetlając im drogę, po której iść mieli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W słupie obłoku prowadziłeś ich we dnie, a nocą – w słupie ognia, aby rozjaśniać im drogę, po której mieli wędrować.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słupem obłoku prowadziłeś ich we dnie i kolumną ognia w nocy, aby oświećlać im drogę, którą mieli kroczyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wiodłeś ich we dnie jako słup obłoku, w nocy zaś pod postacią słupa ognistego, rozświetlającego im drogę, którą iść mieli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І стовпом хмари Ти провадив їх вдень і стовпом огня вночі, щоб освітлювати їм дорогу, якою підуть нею.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W słupie obłoku prowadziłeś we dnie, a w słupie ognia w nocy, aby oświećlać im drogę po której szli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w dzień prowadziłeś ich słupem obłoku, a w nocy słupem ognia, aby oświećlać im drogę, którą mieli iść.

¹⁾ <x>20 13:21-22</x>